КОНФЕРЕНЦИЯ ПО РАЗОРУЖЕНИЮ

CD/PV.914
12 September 2002

RUSSIAN

ОКОНЧАТЕЛЬНЫЙ ОТЧЕТ О ДЕВЯТЬСОТ ЧЕТЫРНАДЦАТОМ ПЛЕНАРНОМ ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Наций, в Женеве,
в четверг, 12 сентября 2002 года, в 09 час. 40 мин.

Председатель: г-н Андраш Сабо (Венгрия)

GE. 02-64184 (R) 051102 051102

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): 914-е пленарное заседание Конференции по разоружению объявляю открытым.

Прежде всего я хотел бы от имени Конференции и от себя лично тепло приветствовать нового Постоянного представителя Пакистана посла Умера и заверить его в нашем сотрудничестве и поддержке на его новом поприще.

Уважаемые коллеги, международное сообщество занимается сейчас поминовениями в связи с трагическими событиями 11 сентября 2001 года. Вчерашний день стал днем скорби, особенно по тем, у кого была непосредственно затронута жизнь. В качестве Председателя Конференции по разоружению я хотел бы присоединиться ко всем, кто отдает дань памяти жертвам террористических атак, поразивших год назад Соединенные Штаты.

Как вам известно, 10 сентября Генеральная Ассамблея путем аккламации приняла Швейцарскую Конфедерацию в качестве 190-го члена Организации Объединенных Наций. Как заявил Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций, это знаменательное событие не только для Швейцарской Конфедерации, но и для всей семьи наций. Мы разделяем это мнение, и от имени Конференции по разоружению и от себя лично я хотел бы выразить Швейцарской Конфедерации в лице ее Постоянного представителя посла Фесслера самые теплые поздравления в связи с ее приемом в состав Организации Объединенных Наций.

Сегодня мы пораньше начали это пленарное, чтобы позволить делегациям принять в 11 час. 00 мин. участие в церемонии поднятия флага в связи с принятием Швейцарии в состав Организацию Объединенных Наций, а также в приеме, который устраивает начальник федерального департамента внутренних дел г-жа Рут Дрейфус. Как я надеюсь, нам представится возможность завершить свое заседание к этому времени. Ну а если нет, то в 10 час. 45 мин. я прерву заседание, а потом возобновлю его в 12 час. 00 мин. или же, возникни такая необходимость, созову после обеда еще одно пленарное заседание, например чтобы удовлетворить делегации, желающие произнести выступления.

В списке ораторов на сегодня у меня фигурируют представители Нигерии, Аргентины, Соединенных Штатов Америки, Дании – от имени Европейского союза, Ирландии, Японии, Норвегии, Франции и Швейцарии.

Я также выскажу кое-какие заключительные замечания перед завершением текущей годовой сессии Конференции по разоружению.

(Председатель)

Но прежде чем предоставить слово ораторам, фигурирующим у меня в списке, я хотел бы оформить достигнутые на неофициальных пленарных заседаниях предварительные договоренности по проекту годового доклада, содержащемуся в документе CD/WP.527, с поправками, содержащимися в документе CD/WP.528.

Поскольку на двух неофициальных заседаниях, состоявшихся в четверг, 29 августа 2002 года, и во вторник, 3 сентября 2002 года, нам удалось весьма подробно, пункт за пунктом, пройтись по проекту годового доклада и поскольку мы также рассмотрели все поправки к проекту доклада, сейчас я перейду к официальному принятию нашего годового доклада в целом и в пересмотренном виде без обращения к его рассмотрению по пунктам или по разделам.

Могу ли я считать, что годовой доклад Конференции по разоружению в целом, содержащийся в документе CD/WP.527, как он был пересмотрен в документе CD/WP.528, принимается?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Секретариат как можно скорее выпустит доклад в качестве официального документа Конференции на всех официальных языках.

А сейчас мы перейдем к нашим прениям в соответствии со списком ораторов. Первым оратором у меня в списке является посол Нигерии Пиус Икпефун Айевох, которому я и предоставляю слово.

Г-н АЙЕВОХ (Нигерия) (перевод с английского): Г-н Председатель, позвольте мне от имени нигерийской делегации искренне поздравить Вас и уважаемую делегацию Венгрии, а также Вашу талантливую бригаду с тем, как эффективно Вы руководите делами Конференции по разоружению. Пользуясь возможностью, я также выражаю признательность моей делегации Вашим пяти предшественникам на посту Председателя Конференции в 2002 году, а именно: послам Египта, Эфиопии, Финляндии, Франции и Германии – за их усилия в течение года.

Поскольку сегодня у нас проходит последнее пленарное заседание КР в этом году, моя делегация хотела бы с озабоченностью отметить, что у нас опять прошел целый год, а в работе Конференции так и не было достигнуто сколько-либо существенного прогресса. Точно так же, как и все последние шесть лет, наша Конференция все еще не может согласовать программу работы, которая могла бы облегчить предметное рассмотрение

(Г-н Айевох, Нигерия)

существующих пунктов повестки дня. Проистекающий отсюда паралич Конференции на протяжении последних этих шести лет не только подрывает наш моральный дух на этом форуме, но и явно оборачивается заметным отходом от нашего общего дела и от глобальных чаяний на то, что прогресс здесь служил бы упрочению международного мира и безопасности за счет обеспечения эффективного ядерного разоружения и нераспространения оружия массового уничтожения, а также позволял бы Конференции по разоружению служить благородной цели ее отцов-основателей.

И поэтому моя делегация настоятельно призывает 66 членов Конференции по разоружению рассматривать себя не только в качестве служителей индивидуальных, узконациональных интересов, но и в качестве представителей всей Организации Объединенных Наций и глобального сообщества, представляя нашим столицам, держащим в руках ключ к прогрессу на КР, надлежащие и своевременные рекомендации. Наш общий долг состоит в том, чтобы продвинуться вперед в 2003 году. Именно с этим мы увязываем смысл самого учреждения Конференции и ее неизменную значимость в эпоху после окончания "холодной войны", равно как и уверенность международного сообщества в ее способности вести переговоры по недискриминационным, многосторонним и международно и эффективно проверяемым разоруженческим соглашениям. И если мы, представители различных правительства, не осознаем этих императивов и обязанностей и не предпримем решительных действий, то Конференция по разоружению, пожалуй, неумолимо канула бы в Лету, ну а уж история поминала бы нас лихом.

В свете этого анализа нигерийская делегация приветствует то, что можно бы назвать отдаленным проблеском в конце длинного, темного туннеля шестилетних проволочек, а именно недавнюю инициативу пяти бывших председателей КР, т.е. моих уважаемых коллег посла Алжира Дембри, посла Бельгии Линта, посла Колумбии Рейеса, посла Швеции Саландера и посла Чили Вега, содержащуюся в документе CD/PV.912. Благодаря такой межгрупповой инициативе, которая охватывает основные элементы прежних инициатив, и в том числе аморимовское предложение, пятеро послов снискали себе нашу признательность за их гибкость, мастерство, мудрость и объективность. Мне также отрадно, что большинство делегаций приветствовали эту инициативу в качестве шага вперед к достижению устойчивого разрешения, казалось бы, непримиримых противоречий, раздирающих КР с 1996 года. Тщательно изучив различные аспекты этой инициативы, нигерийская делегация высказывается в ее поддержку в качестве основы для нашей работы в 2003 году, с тем чтобы мы могли раз и навсегда оставить позади годы инертности.

(Г-н Айевох, Нигерия)

С принятием сегодня утром доклада КР пятьдесят седьмой сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, нигерийская делегация, согласованно с другими странами, будет вновь выступать на переднем фронте глобальных усилий с целью спасти грядущие поколения от ужасов войны и наращивать усилия с целью запретить применение силы в международных отношениях. Нигерия будет и впредь отстаивать дело мира, безопасности, справедливости, равенства, свободы и развития всех стран, ибо в современном мире наши судьбы взаимно переплетаются друг с другом. Моя делегация, г-н Председатель, вновь желает Вам всего наилучшего.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Благодарю уважаемого представителя Нигерии. Следующим оратором у меня в списке значится делегат Аргентины г-н Валье.

Г-н ВАЛЬЕ (Аргентина) (перевод с испанского): Г-н Председатель, поскольку мне впервые доводится брать слово под Вашим Председательством, позвольте мне вначале от себя лично и от имени нашей делегации выразить Вам признательность за то, как Вы руководите нашей работой: за Вашу добросовестность при подготовке годового доклада Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций, за Вашу решимость преодолеть препятствия, вселить в нас новую надежду на достижение консенсуса, который позволит нам как можно скорее начать предметную работу на нашей Конференции. Могу заверить Вас в полной поддержке нашей делегации в русле сотрудничества с Вами и Вашим преемником послом Судом в выполнении ваших задач.

Мне хотелось бы воздать должное заместителю Генерального секретаря послу Роману-Морея за его приверженность и поблагодарить работников секретариата и устных переводчиков за обеспечиваемую ими неоценимую поддержку в нашей работе.

Вчера, 11 сентября, аргентинское правительство вновь выступило с осуждением нападений, которые причинили гибель тысяч невинных людей, и вновь заявило о своей солидарности с народом и правительством Соединенных Штатов, и в частности со всеми семьями жертв этих нападений.

Как полагает Аргентина, акты международного терроризма, от которого она тоже страдает на своей собственной территории, не только являют собой угрозу для международного мира и безопасности, но и ставят под угрозу человеческую жизнь и достоинство и наше мирное и цивилизованное сосуществование и подвергают опасности стабильность и укрепление демократии, равно как и социально-экономическое развитие народов.

(Г-н Валье, Аргентина)

Пользуясь возможностью, нашей делегации хотелось бы сказать Швейцарии долгожданное "добро пожаловать" в связи с ее принятием в семейство Организации Объединенных Наций и заверить ее, что она может рассчитывать на наше сотрудничество на нашем совместном пути, которое теперь будет подкреплено ее словом и голосом в плане реализации целей и принципов Устава.

Пользуясь возможностью, я также хотел бы удовлетворить любопытство своего коллеги, который соседствует со мной на пленарных заседаниях и который интересуется нашей позицией относительно инициативы пятерки послов. Я веду речь, разумеется, о после Дембри. Моя делегация по-прежнему преисполнена решимости достичь согласия по программе работы. Мы неизменно поддерживали предложение, представленное послом Селсу Аморимом, и мы полагаем, что оно принято Конференцией в качестве основы для консультаций с целью достижения согласия по программе работы.

Тем не менее продолжающееся отсутствие согласия относительно этой основы побудило ряд делегаций разработать новые предложения с целью преодоления трудностей, которые все еще мешают согласованию программы работы.

Недавно пятеро послов из разных групп выдвинули инициативу эволютивного характера, чьи элементы можно непрестанно отшлифовывать, пока мы не придем к окончательной, консенсусной формуле. И я настоятельно призываю все делегации изучить те возможности, которые открывает нам эта инициатива, с тем чтобы на нашей сессии 2003 года без дальнейших промедлений начать на данном форуме работу по предметным проблемам.

Наша делегация приветствует предпринятую делегациям Южной Африки, Нидерландов, Японии и Австралии неофициальную работу в порядке подкрепления и расширения согласия по проблемам, касающимся переговоров по договору о запрещении производства расщепляющегося материала, который рассматривается международным сообществом в качестве приоритета и достижение которого станет крайне важным прецедентом в процессе ядерного разоружения.

Особого упоминания заслуживают и усилия, приложенные Вашим предшественником на посту Председателя данной Конференции послом Хайнсбергом с тем, чтобы стимулировать дискуссии и обмен мнениями по проблеме радиологического оружия. Этот важный компонент пункта 5 нашей повестки дня заслуживает нашего пристального внимания, с учетом тех угроз в плане безопасности, которые создает такое оружие.

(Г-н Валье, Аргентина)

Мне хотелось бы также выразить нашу признательность за работу, проведенную специальными координаторами по процедурным вопросам, а также выразить наше удовлетворение в связи с представлением нам их замечательных докладов. Я убежден, что их усилия окажут благотворное воздействие в плане прогресса в дискуссиях по предметным проблемам, как только будет достигнуто согласие по программе работы Конференции.

Успех переговоров о запрещении целой категории такого оружия массового уничтожения, как химическое, иллюстрирует особенные качества данного форума и демонстрирует размах того прогресса, который может быть достигнут многосторонним образом при наличии необходимой политической воли даже в том случае, когда дело приходится иметь с деликатными и сложными проблемами, будь то политические или технические.

И это тем более важно, если припомнить тот контекст, в котором предпринимались первые шаги по разработке структуры Конвенции по химическому оружию. В то время главные военные державы в сфере химического оружия, независимо от того, принадлежали ли они или не принадлежали к военным альянсам, придерживались позиций и критериев, проистекавших из представлений о безопасности, порожденных атмосферой конфронтации. Эти обстоятельства, бесспорно, сказались на ритме работы, но они, и это важно подчеркнуть, в конце концов не помешали ее прогрессу.

В свете этого опыта моя делегация считает, что, как демонстрирует курс Организации по запрещению химического оружия (ОЗХО), Конференция по разоружению не должна пытаться отступать от своего мандата – сохранение и утверждение международного мира и безопасности за счет ликвидации оружия массового уничтожения, сокращения и контроля такого оружия.

И даже если стратегический сценарий и международный ландшафт в сфере безопасности по-прежнему сказывается на прогрессе по пути к того или иного рода консенсусу, который позволил бы нам продвигаться по проблемам существа, все-таки по-прежнему нет сомнений, что Конференция по разоружению уже сама по себе является механизмом укрепления доверия, который обладает необходимыми атрибутами для укрепления мировых разоруженческих и нераспространенческих режимов и для достижения необратимых перемен на благо международного сообщества.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Благодарю делегата Аргентины за его выступление и за теплые слова в адрес Председателя. Следующим оратором у меня значится представитель Соединенных Штатов посол Джавиц.

Г-н ДЖАВИЦ (Соединенные Штаты Америки) (перевод с английского): Г-н Председатель, вкратце, в порядке введения, позвольте мне от имени моей делегации выразить самые теплые поздравления нашему уважаемому коллеге послу Фесслеру и Швейцарской Конфедерации в связи с ее присоединением к семейству Организации Объединенных Наций, что мы отмечаем сегодня.

Г-н Председатель, вчера, 11 сентября, Соединенные Штаты Америки торжественно почтили первую годовщину террористических нападений на город Нью-Йорк, на Пентагон и в штате Пенсильвания. Мы памятуем о нескольких тысячах человек – из всех социальных слоев и более чем из 90 стран, – которые однажды осенним утром покинули близких, вышли из дома и… так и не вернулись. Мы ценим минуту молчания, соблюденную вчера всеми органами Организации Объединенных Наций в память о гнусных нападениях 11 сентября, и я лично ценю изъявления теплой поддержки и сочувствия со стороны моих коллег здесь, на Конференции.

Как американцу, которого связывают с Нью-Йорком глубокие личные и профессиональные узы, мне трудно, мысленно возвращаясь к событиям прошлого года, сохранять полную бесстрастность на этот счет. Да и никому из нас не следует стирать из памяти ужасающие образы того, как коммерческие авиалайнеры, ведомые дьявольской рукой, врезаются в эти величественные сооружения, равно как и чудовищные последствия в виде картин смерти и разрушения. С событиями 11 сентября континентальная часть США подверглась нападению впервые более чем за столетие, и мы, американцы, испытали то, от чего на протяжении последнего столетия страдали многие из ваших соотечественников и других граждан - ужасы нашествия войны на твое собственное отечество.

И все-таки всем нам надо уметь быть бесстрастными и решительными, ибо нам предстоит немалая работа, чтобы не позволить скверне терроризма уничтожать не только невинные жизни, но и все то достояние цивилизованного мира, которое мы сотворили и которым мы дорожим.

Терроризм есть глобальная проблема. Некоторые из тех, кто присутствует здесь, представляют страны, которые давно уже страдают от его дестабилизирующих факторов. Вот почему победить терроризм может только решительно объединившийся мир, как мы это начали делать в прошлом году.

(Г-н Джавиц, Соединенные Штаты Америки)

Наши коллективные действия обернулись выигрышем с точки зрения нашей общей безопасности. Более 90 стран – от Испании до Сингапура – арестовали или задержали свыше 2400 террористов.

Более 160 стран заморозили активы на сумму свыше 100 млн. долларов, связанные с террористическими группами и их сторонниками.

В Афганистане, который был раем для международных террористов, закончилось жестокое правление "Талибана". Теперь у Афганистана есть избранное народом временное правительство, и в этом году домой вернулось более 1,5 млн. афганских беженцев.

Война с терроризмом принесла немало свершений, но эта борьба вовсе не закончена, и победа в ней будет одержана только если она будет вестись по всем фронтам – с неколебимой бдительностью, сплоченностью и упорством.

События 11 сентября научили нас, что на мировой арене появилась новая порода террориста, который ради достижения своих извращенных целей готов убивать людей тысячами, а то и миллионами, и безо всяких угрызений совести. Мы усвоили, что за этими зверствами стоят вовсе не угнетенные люди, а, как это ни извращенно, – весьма привилегированные круги. С 11 сентября нам трагически напомнили, что никто из нас не уязвим по отношению к силам зла, и эта уязвимость резко возрастает, когда злонамеренные люди обретают оружие массового уничтожения.

Вот почему мое правительство преисполнено решимости не допустить попадания самого разрушительного в мире оружия в руки самых опасных в мире людей, и вот почему Джордж Буш вновь заявил, что бездействие перед лицом этой тяжкой угрозы - это не выход.

Надо поддерживать и укреплять нераспространенческие режимы, которые мы создавали на протяжении многих лет против ядерного, химического и биологического оружия. Нечто меньшее может обернуться катастрофой, о которой нам даже страшно помыслить, но которую мы не смеем игнорировать.

И вот все это подводит меня к Конференции по разоружению.

(Г-н Джавиц, Соединенные Штаты Америки)

Международное сообщество объединилось в своем желании защитить человечество и глобальную безопасность от террористической угрозы, и с 11 сентября оно занимается этой угрозой упреждающим образом.

Данный институт - Конференция по разоружению - был создан для того, чтобы играть важную роль в содействии искоренению распространения смертоносного оружия и материалов, из которых оно изготавливается. Данный орган был рожден во времена "холодной войны" - более стабильный, предсказуемый период глобальной истории, когда ситуация эволюционировала медленнее и когда было приемлемо, что международные органы если и принимали решение, то уж принимали его годами. Но теперь эти дни канули в прошлое. Теперь нам нужно действовать не менее быстро, а то и на шаг быстрее, чем противостоящие всем нам террористы.

Международное сообщество отводит Конференции по разоружению превалирующую роль на переговорах по тем самым соглашениям, которые помогут в борьбе с угрозами XXI века. Между тем КР все никак не начнет действовать. Как говорят, "тысячемильное путешествие начинается с единичного шага". На протяжении последних шести лет КР большей частью предпринимала множество "первых шагов" по пути к принятию программы работы, но всякий раз спотыкалась.

Жертвам 11 сентября мы обязаны чем-то большим, нежели минута молчания. Мы обязаны пустить в ход все свои наличные средства – а это включает, конечно, и КР, – с тем чтобы приступить к делу и помочь сделать так, чтобы уже никогда, ни в какой момент и нигде не повторился ужас 11 сентября, а то и нечто худшее.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Благодарю посла Джавица за его выступление. Следующим оратором у меня числится посол Дании Хенрик Иверсен, который будет выступать от имени Европейского союза.

Г-н ИВЕРСЕН (Дания) (перевод с английского): Г-н Председатель, сегодня я имею честь взять слово от имени Европейского союза. Кроме того, к этому заявлению присоединяются страны Центральной и Восточной Европы, ассоциированные с Европейским союзом: Болгария, Венгрия, Латвия, Литва, Польша, Румыния, Словакия, Словения, Чешская Республика и Эстония, - а также Кипр и Мальта, тоже ассоциированные с ЕС.

Поскольку я впервые беру слово в период Вашего председательства, я хотел бы поздравить Вас с исполнением Вашей важной обязанности – руководством Конференцией

(Г-н Иверсен, Дания)

по разоружению вплоть до конца текущей годовой сессии. Я также хотел бы выразить признательность Вашим предшественникам в этом году: поверенному в делах Египта и послам Эфиопии, Финляндии, Франции и Германии - за их решительные усилия по реактивизации КР. Я также выражаю благодарность трем специальным координаторам на сессии этого года: Специальному координатору по расширению членского состава КР послу Болгарии; Специальному координатору по обзору повестки дня КР послу Республики Кореи; и Специальному координатору по совершенствованию и повышению эффективности функционирования КР послу Шри-Ланки.

Наконец, я хотел бы воздать должное Генеральному секретарю Конференции г-ну Сергею Орджоникидзе и заместителю Генерального секретаря КР г-ну Энрике Роману-Морею, а также всему секретариату. К тому же, я хочу поздравить сегодня наших швейцарских друзей с их полноправным членством в Организации Объединенных Наций, и мы весьма рассчитываем вскорости, когда вблизи этого здания будет произведено поднятие швейцарского флага, отметить вместе с ними это событие.

Международному сообществу бросают вызов те риски, которые порождаются распространением оружия массового уничтожения и средств его доставки. Такие действия угрожают нашей безопасности и стабильности как в глобальном, так и в региональном отношении. Прошел уже год после ужасающих террористических нападений на Соединенные Штаты Америки 11 сентября 2001 года, и не далее как вчера нам вновь пришлось предаваться размышлениям и отдавать дань уважения нашим американским друзьям, разделяя чувство скорби со всеми теми, кто потерял близких и друзей в ходе этих гнусных вылазок. Эти события придают еще большую неотложность требуемым от всех государств общим усилиям с целью обеспечить взаимную безопасность.

На этом фоне ЕС попросил слова, чтобы выразить свое мнение о работе КР в 2002 году, равно как и наши чаяния на 2003 год.

Когда в начале этого года представитель ЕС последний раз выступал на этом форуме, испытывалась искренняя надежда, что КР наконец окажется на высоте тех ожиданий, которые возлагает на нее внешний мир, и согласует общую основу для предметной работы. Выступая же сегодня, мы не можем не испытывать сожаления в связи с тем, что, подходя к концу года, мы вновь не имеем согласованной программы работы. И это тем более прискорбно что члены и наблюдатели Конференции по разоружению разделяют общий глубокий интерес в том, чтобы как можно скорее начать предметную работу.

(Г-н Иверсен, Дания)

Вместе с тем с точки зрения разоружения и нераспространения год 2002-й был не только годом сбоев. Так, ЕС приветствует Договор между Российской Федерацией и Соединенными Штатами Америки о сокращении стратегических наступательных потенциалов и Совместную декларацию Президента Владимира Путина и Президента Джорджа Буша о новых стратегических отношениях между Российской Федерацией и США, подписанные 24 мая с. г. в Москве.

Далее, мы приветствуем взятые государствами-участниками обязательства сделать усовершенствованный процесс ДНЯО новым ценным инструментом борьбы с сохраняющейся опасностью расползания ядерного оружия, - обязательства, которые уже увенчались успешным развертыванием работы Подготовительного комитета по ДНЯО, которое имело место в Нью-Йорке в апреле этого года. В этой связи я хотел бы вновь сказать о приверженности ЕС эффективному осуществлению Заключительного документа Конференции 2000 года по рассмотрению действия ДНЯО и решений и резолюции, принятых на Конференции по рассмотрению и продлению действия ДНЯО в 1995 году.

В контексте КР это особо относится к двум важным практическим шагам, согласованным всеми государствами – участниками ДНЯО, а именно: переговоры по договору о запрещении производства расщепляющегося материала на основе доклада Шеннона и содержащегося в нем мандата и учреждение соответствующего вспомогательного органа с мандатом на рассмотрение ядерного разоружения вкупе с другими элементами программы работы. Тем временем ЕС приветствует в этом контексте предметный рабочий документ Южной Африки относительно договора по расщепляющимся материалам, который был недавно распространен на этом форуме, а также полезную инициативу Нидерландов по организации неофициальных семинаров открытого состава на эту тему. В сочетании с оперативным вступлением в силу Договора о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний немедленное начало переговоров по ДЗПРМ представляет собой следующий существенный шаг по пути к ядерному разоружению и нераспространению.

Что касается проблемы биологического и химического оружия, то ЕС принял к сведению выраженную государствами-участниками приверженность конвенциям по биологическому и по химическому оружию и в этом контексте рассчитывает на успешный исход возобновляемой в ноябре этого года обзорной Конференции по КБО.

КР является единственным многосторонним форумом, который имеется в распоряжении у международного сообщества для ведения разоруженческих переговоров.

(Г-н Иверсен, Дания)

ЕС испытывает сожаление в связи с тем, что Конференция по разоружению уже четвертый год подряд, завершая свою деятельность, так и не сумела согласовать программу работы.

Немедленное начало переговоров по ДЗПРМ и усилия по рассмотрению как ядерного разоружения, так и предотвращения гонки вооружений в космическом пространстве, как намечено резолюцией 56/23, в рамках вспомогательных органов, чьи мандаты, чтобы быть принятыми всеми, должны носить и прагматичный и предметный характер, - вот три элемента, которые в совокупности закладывают сегодня основу для согласия с целью начала нашей работы.

ЕС по-прежнему надеется, что в конечном счете можно преодолеть те препоны, которые до сих пор мешали нам приступить к предметной работе. Как заявил ЕС, документ CD/1624, который снискал себе известность как аморимовское предложение, содержит элементы на предмет быстрого согласования, если все члены КР проявят дух открытости и прагматизма.

В ходе текущей годовой сессии выдвигались новые, творческие идеи относительно программы работы КР. ЕС приветствует работу и усилия финского Председателя, направленные на установление новой программы работы для КР и увенчавшиеся документом CD/1670 от 23 мая этого года.

Помимо этого, в свете новых угроз в этой сфере ЕС приветствует тот факт, что КР, в русле предложения германского Председателя переосмыслить проблему радиологического оружия, провела неофициальные консультации открытого состава на этот счет. ЕС также приветствует предложение германского Председателя о том, чтобы КР продолжала свое рассмотрение этого вопроса.

Наконец, ЕС особенно приветствует усилия послов Алжира, Бельгии, Колумбии, Швеции и Чили по разработке программы работы КР, как это было представлено нам 29 августа 2002 года. Как надеется ЕС, в предстоящие месяцы такие инициативы, сохраняющие гибкий характер и отличающиеся открытостью по отношению к любым озабоченностям, которые могли бы испытывать делегации, привлекут к себе конструктивное внимание со стороны всех делегаций на КР. Поэтому ЕС настоятельно призывает Конференцию продолжать изучение всех путей, которые позволили бы нам приступить к предметной работе с начала первой сессии 2003 года. А тем временем государства - члены Европейского союза будут активно поддерживать Председателя КР,

(Г-н Иверсен, Дания)

а также будут конструктивно участвовать в любых начинаниях с целью реактивизировать этот форум.

Наконец, ЕС хотел бы вновь заявить о своей приверженности разрешению проблемы расширения КР, и в частности включению в нее тех членов ЕС, которые еще не являются членами Конференции, а также ассоциированных стран, которые подали заявки на прием в состав Конференции.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Я благодарю посла Иверсена за его выступление, в котором он выразил взгляды Европейского союза, а также за теплые слова в адрес Председателя. Следующим оратором у меня значится представительница Ирландии посол Уилан.

Г-жа УИЛАН (Ирландия) (перевод с английского): Г-н Председатель, как член Европейского союза Ирландия солидаризируется с заявлением, с которым только что выступил посол Дании. Как уже отмечали другие ораторы, сегодня мы приближаемся к окончанию сессии спустя год после ужасных событий сентября 2001 года. События прошлого года рельефно высветили те опасности, с которыми сталкивается международное сообщество. Угрозы нашей эпохи охватывают весь спектр ядерного, химического, биологического и обычного оружия.

На этом фоне нам на КР нет смысла по-прежнему ставить свои ответы на угрозы и опасности в зависимость от какой-то единичной проблемы. Если следовать основополагающим принципам данной Конференции, то наши индивидуальные интересы нет нужды рассматривать как взаимоисключающие. Наши соответствующие национальные и многосторонние интересы можно комбинировать таким образом, чтобы они дополняли и взаимно подкрепляли друг друга. И если наш форум сумеет выйти за рамки интроспекции и охватить те открытые задачи, на которых он зиждется, то и продвижение нашей рабочей повестки дня окажется у нас в пределах досягаемости.

Со своей стороны моя делегация по-прежнему выступает за скорейшее учреждение вспомогательного органа, чтобы конкретно заняться проблемой ядерного разоружения. Мы также полагаем, что Конференции по разоружению следует приступить к переговорам по договору о расщепляющемся материале, как это предусмотрено по мандату Шеннона. Мы усматриваем смысл в развертывании процесса, который в конечном счете приведет к соглашению о невепонизации космического пространства. Как и многие из других присутствующих в этом зале, нам хотелось бы повысить отзывчивость и гибкость нашей

(Г-жа Уилан, Ирландия)

Конференции в плане ответа на эти и многие другие вызовы, с которыми мы сейчас сталкиваемся.

И точно так же, как с нашей глобальной миссией было бы несовместимо уклонение от реагирования на новые вызовы, несовместимо с ней и то, что мы по-прежнему отстраняем соответствующие стороны от участия в нашей важной работе. Вызывает глубокое сожаление, что, хотя, как подтвердил Специальный координатор по расширению членского состава Конференции, подавляющее большинство членов КР выступает за принцип расширения членского состава, мы все никак не можем договориться, чтобы дать этому конкретное выражение. И надо сделать так, чтобы принесла свои плоды подмеченная послом Цанчевым среди многих делегаций твердая решимость произвести демократизацию Конференции.

Аналогичным образом у ирландской, да и у многих других делегаций по-прежнему вызывает сожаление, что Конференция, как сообщил посол Прасад Кариявасам, остается практически закрытой для НПО в то самое время, когда группы гражданского общества пользуются признанием в качестве важных участников и субъектов чуть ли не во всех других областях коллективных человеческих усилий. Мы, попросту говоря, идем вразрез с передовым опытом и с точки зрения гражданского общества, и с точки зрения демократизации. Продолжая воздерживаться от взаимодействия с новыми НПО и государствами-партнерами, мы упускаем ценную возможность расширить свое влияние и обогатить свои дискуссии.

Завершая эту годовую сессию Конференции, мы по-прежнему возлагаем надежды на предложения, содержащиеся в документе CD/1624. Подъему этих надежд способствовали искренние усилия пятерки послов с целью приблизить этот документ к продуктивной форме. Моя делегация, как и многие другие из здесь присутствующих, твердо верит, что этот новейший сдвиг в ракурсе первоначального аморимовского предложения дает Конференции по разоружению реальный шанс возродить свою ведущую роль в качестве единственного многостороннего форума переговоров по разоружению. Поддерживая этот процесс в качестве "эволюционного", мы предостерегаем, чтобы он не стал процессом "переходящим".

Мы ценим весь комплекс предпринимавшихся в этом году председателями Конференции усилий с целью гальванизировать нашу работу и преодолеть тот тупик, в котором вот уже несколько лет увязает наш форум. Невзирая на сохраняющиеся трудности, их усилия генерировали новую динамику в русле выхода из застоя по программе работы. И нам надо наращивать эту позитивную динамику, с тем чтобы

(Г-жа Уилан, Ирландия)

обеспечить будущую жизнеспособность КР и всего того, ради чего она существует. В этом контексте, г-н Председатель, мы поддерживаем Ваши усилия по проведению неуклонных межсессионных консультаций.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Благодарю уважаемую представительницу Ирландии за ее выступление и за теплые слова в адрес Председателя. Следующим оратором у меня значится посол Японии Иногути.

Г-жа ИНОГУТИ (Япония) (перевод с английского): Сегодня я выступлю с кратким заявлением, но прежде позвольте мне, г-н Председатель, выразить Вам глубочайшую признательность за твердое и эффективное руководство с целью деятельно довести до завершения текущую годовую сессию Конференции. Я хотела бы также поздравить с выполнением порученных задач трех уважаемых послов, назначенных нами в качестве специальных координаторов по процедурным вопросам - посла Республики Кореи Ый-Ён Чхуна, посла Болгарии Димитера Цанчева и посла Шри-Ланки Прасада Кариявасама.

Кроме того, Япония хотела бы выразить свои поздравления Швейцарии – стране, ставшей 190-м членом Организации Объединенных Наций. Я убеждена, что этот исторический шаг, предпринятый страной, которая уже и так вносит колоссальный вклад в международный мир и безопасности и в мировое социально-экономическое развитие, еще больше упрочит функции этой важной международной организации.

Я попросила слова для того, чтобы вновь подтвердить солидарность моей страны и ее народа с Соединенными Штатами Америки в их борьбе с терроризмом. И мне также хотелось бы высказать краткое замечание относительно значимости нашего учреждения - Конференции по разоружению – с точки зрения нынешних реальностей, включая растущую угрозу терроризма, который является источником глубокой озабоченности не только для какой-то одной страны, но и для всего международного сообщества в целом.

Нападения от 11 сентября затронули многих невинных граждан, и в том числе 24 японских гражданина, которым случилось трудиться в глобализированной экономической среде. Реальность этих атак настолько труднодоступна и иррациональна, что их семьям никак ее не постичь и не принять. Между тем за этим инцидентом кроется немало факторов: и речь тут идет не только о наличии террористов, но и о более структурных проблемах современного мира. Есть международные конфликты, требующие урегулирования. Есть еще проблемы нищеты, слаборазвитости, образования, да и много других. Некоторые из них были разобраны на недавней встрече в верхах,

(Г-жа Иногути, Япония)

проходившей в Йоханнесбурге, которая достигла согласия относительно важного плана действий.

Вместе с тем я хотела бы подчеркнуть, что имеется у нас еще и проблема легкой доступности оружия. Значимость в точки зрения нынешних реальностей КР может обрести только если она изменит положение дел в этой области. В сущности, этот год стал важным годом для разоружения и контроля над вооружениями. Крупным двусторонним достижением стал Московский договор. Важную инициативу с целью предотвратить распространение чувствительных технологий и материалов, имеющих отношение к оружию массового уничтожения, предприняла также такая группа стран, как "восьмерка". Было предпринято и множество важных региональных инициатив. И вот сегодня нам недостает лишь прогресса в сфере многостороннего разоружения, достижением которого надлежит заниматься Конференции по разоружению. И хотя всем государствам не так-то легко договориться о разоруженческом шаге, который затронет национальные интересы безопасности соответствующих стран, то или иное многостороннее свершение, будь оно реализовано, даст нам кардинальный эффект.

Я не считаю, что КР просто-напросто растратила еще один год. Как мне думается, в этом году наметилось становление твердой коллективной воли к достижению прогресса на этом уникальном многостороннем разоруженческом форуме. Меня особенно обнадеживают предпринятые пятью уважаемыми послами межгрупповые усилия. И вместе с тем пока КР все еще хранит молчание, будучи не в состоянии продвинуться вперед в этой новой международной обстановке в сфере безопасности.

Г-н Председатель, я убеждена, что как Председатель с самым продолжительным мандатом вы, вместе с уважаемым послом Индии Ракешем Судом, будете проводить в межсессионный период полезные консультации, с тем чтобы позволить нам начать сессию следующего года с благополучного согласования программы работы. Заверяю Вас в неуклонном и полном сотрудничестве и поддержке моей делегации в реализации этой задачи.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Благодарю посла Иногути за ее выступление и оптимизм в отношении той работы, которая предстоит Председателю. Благодарю ее и от имени посла Суда. Следующим оратором у меня в списке значится представитель Норвегии посол Йохансен.

Г-н ЙОХАНСЕН (Норвегия) (перевод с английского): Г-н Председатель, год назад весь мир с содроганием и ужасом отреагировал на террористические посягательства против Соединенных Штатов Америки. Нашей главной целью стала борьба с международным терроризмом. Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций без голосования приняла резолюцию, подчеркивающую необходимость укрепления международного сотрудничества в плане разоружения и нераспространения в качестве вклада в борьбу с терроризмом.

По этим причинам Норвегия испытывает особую озабоченность в связи с продолжающимся затором на Конференции по разоружению. Нынешний застой подрывает не только убедительность Конференции, но и убедительность многосторонности вообще. Мы уже не раз настоятельно призывали все государства - члены Конференции, набравшись политической воли, преодолеть еще одну милю по пути к согласованию программы работы этого форума.

Норвегия уже заявляла, что она поддержит аморимовское предложение в качестве основы для программы работы. Но, как мы с сожалением констатировали, на данном этапе возможности достичь консенсуса на основе этого предложения. На протяжении последнего года моя делегация поддерживала и другие усилия по выводу КР из нынешнего тупика. Нас особенно обнадеживает недавняя инициатива пятерки послов. Мы поддерживаем межрегиональный подход этих послов. Мы находим, что их неофициальный документ носит сбалансированный характер, и рассматриваем его в качестве конструктивной основы для остро необходимой программы работы.

Норвегия искренне надеется, что предстоящие межсессионные консультации приведут к согласию по программе работы Конференции по разоружению. Конференции надо непременно приступить к предметной работе, откликнувшись на прошлогодний призыв Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Благодарю посла Йохансена за его выступление. Следующим оратором значится представитель Франции посол де Ла Фортель.

Г-н де Ля ФОРТЕЛЬ (Франция) (перевод с французского): Г-н Председатель, со своей стороны моей делегации нечего добавить к тому, что только что так хорошо сказал посол Дании от имени всех членов и ассоциированных стран Европейского союза. Тем не менее я хотел бы кратко выступить по поводу приема Швейцарии в состав Организации Объединенных Наций.

(Г-н де Ля Фортель, Франция)

Как вы знаете, позавчера именно моей стране, а точнее, моему министру иностранных дел Доминику де Вильпену, выпала честь рекомендовать Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций принять проект резолюции о приеме Швейцарии в состав Организации Объединенных Наций, и мне хотелось бы огласить очень краткую выдержку из речи, произнесенной в этой связи г-ном де Вильпеном.

"Прием Швейцарии в состав Организации Объединенных Наций, разумеется, вызывает у нас отрадное чувство как по причине тех уз, что соединяют обе наши страны, так и, прежде всего, потому, что прием Швейцарии еще больше укрепит Организацию Объединенных Наций и те ценности, на основе которых ей надо строить будущее.

География распорядилась так, что Швейцария и Франция оказались соседями; что же касается истории, то она сделала так, что они стали союзниками и друзьями. Моя стран, Франция, открыла дипломатическую миссию в Швейцарии еще в 1430 году – примерно 700 лет назад. И тогда как множество конфликтов веками навлекали кровопролитие на европейский континент, наши две страны с 1515 года – 500 лет – живут в мире.

Отныне Швейцария будет в состоянии сполна поставить на службу Организацию Объединенных Наций все те качества, которые всем нам так хорошо известны. Как член - основатель Организации Объединенных Наций и будучи весьма привержена укреплению Организации, Франция с большой радостью предвосхищает такую перспективу, ибо Швейцария олицетворяет собой те самые требования, которые лежат в основе наших общих ценностей.

Как единственное государство в истории, которое присоединилось к Организации Объединенных Наций в результате всенародного референдума, Швейцария, со своей системой прямой демократии, разрабатывавшейся веками благодаря терпеливому труду тончайших юристов, укрепит демократическое призвание нашей Организации. Ее поликультурный характер и ее многоязычие внесут насущный вклад в диалог цивилизаций. Швейцария будет в состоянии поставить весь свой потенциал на службу тех миссий, которыми наделена Организация: мир, безопасность и благополучие человечества.

Исходя из всех этих соображений, Франция испытывает чувство особой радости и гордости в связи с тем, что она стоит рядом со Швейцарией в этот важный момент ее истории".

(Г-н де Ля Фортель, Франция)

Те, кому интересно, могут найти полный текст этого выступления на веб-сайте французского представительства.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Благодарю представителя Франции. Последним оратором у меня в списке значится представитель Швейцарии посол Фесслер.

Г-н ФЕССЛЕР (Швейцария) (перевод с французского): Г-н Председатель, я хотел бы от имени моего правительства выразить глубокую признательность за столь сердечный прием в великую семью Организации Объединенных Наций, теплота которого была, пожалуй, и не столь уж самоочевидна после 57-летнего воздержания, пусть даже частичного.

Мы были весьма тронуты теми словами, что произнесли Вы сами, г-н Председатель, другие присутствующие здесь делегаты, а также делегаты и Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке. Нам хотелось бы от всего сердца поблагодарить сопредельные с нами страны за поддержку нашей кандидатуры. Нас особенно тронули слова министра иностранных дел Франции, которые отчасти процитировал мой друг посол Франции, - слова, столь же справедливые, сколь и дружеские, которые он произнес, рекомендуя принять нас в Организацию Объединенных Наций.

Через несколько мгновений мы тоже поднимем здесь, в Женеве, швейцарский флаг, но после всех этих торжеств нам и придется взвалить на себя все свои обязанности, с тем чтобы попытаться внести свой скромный вклад в созидание лучшего мира. В этой связи мне хотелось бы еще раз выразить глубочайшее сочувствие и солидарность в адрес американской делегации и народа Соединенных Штатов.

Наш прием в Организацию Объединенных Наций будет побуждать нас еще к большему наращиванию своих усилий, с тем чтобы Конференция по разоружению смогла наконец приступить к работе. При этом мы будем исходить из двух принципов: во-первых, памятовать о том, что мир и безопасность предназначены для человеческих существ и что в центре таких понятий, как мир и безопасность, стоит человеческие существа, и во-вторых, исходить из того, что наилучшим способом сохранить мир и безопасность на планете являются многосторонность и право.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Благодарю посла Фесслера за его выступление. Между тем у меня в списке появились еще два оратора. Слово имеет посол Пакистана Умер.

Г-н УМЕР (Пакистан) (перевод с английского): Г-н Председатель, я не намерен делать официальное заявление. Я попросил слова, чтобы поблагодарить Вас за теплые слова приветствия и выразить нашу признательность за те безупречные усилия, которые Вы, наряду с некоторыми другими коллегами, прилагаете с целью продвинуть работу данного форума.

Позвольте мне изъясниться предельно ясно: мое правительство по-прежнему твердо привержено Конференции по разоружению, которая, как всем нам известно, остается единственным многосторонним форумом переговоров по разоружению. Нам также хотелось бы, чтобы она как можно скорее начала свою деятельность в соответствии с ее мандатом и на основе сбалансированной, честной и справедливой программы работы. И в этом Вы можете рассчитывать на наше полное сотрудничество.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Благодарю посла Умера за его выступление. Последним оратором у меня в списке значится посол Алжира Дембри.

Г-н ДЕМБРИ (Алжир) (перевод с французского): Г-н Председатель, выступление не входило в мои намерения, но торжественный тон некоторых сегодняшних выступлений побуждает и меня, от имени моей страны, присоединиться к уже прозвучавшим и все еще звучащим изъявлениям солидарности в адрес Соединенных Штатов Америки, пораженных 11 сентября 2001 года беспрецедентным актом терроризма. Как все вы, наверное, помните, первым президентом, который выразил свое сочувствие американскому народу, прямо связавшись со своим коллегой президентом Бушем, был президент Бутефлика, и в этой связи я хотел бы заявить, что моя страна - страна африканская, арабская, мусульманская и средиземноморская одновременно - находится на стыке европейского, африканского и восточного миров, и в этом отношении, следуя решениям Организации Исламской конференции и Лиги арабских стран, равно как и Организации африканского единства, моя страна, как и все другие страны, принадлежащие к этим движениям, не может отождествлять себя с этими акциями силового терроризма, совершаемыми во имя той или иной веры либо во имя той или иной расы боевиками-террористами, которые в конечном счете относятся к числу сектантов или субъектов, попавших под влияние сектантских уклонов.

В этом отношении нам следует также помнить, что в прошлом же году в Дурбане Всемирная конференция против расизма высветила все акты насилия, которые имели место и в XX веке, и гораздо ранее. Как я считаю, это преподает всем нам урок, выходящий за рамки сугубо символического смысла разрушения башен-близнецов и даже выходящий за рамки того сочувствия, которое мы не можем не испытывать по отношению к американскому народу: нам надо вообще поглубже задуматься над мировыми веяниями.

(Г-н Дембри, Алжир)

В истекшие столетия насилие очень уж часто становилось компонентом политики: насилие в рамках апартеида, насилие в рамках колониализма, да равно и насилие по отношению к еврейскому народу, и мы, как арабы и мусульмане, солидарны с евреями в том, что касается перенесенных ими страданий; и вот поэтому сегодня нам хотелось бы вместе с вами, уважаемые члены Конференции по разоружению, поделиться кое-какими озабоченностями. Нам надо также положить конец амальгамам, которые очень уж часто предлагают нам самозваные эксперты. Я имею в виду, в частности, отслеживаемые мною в последнее время определенные аналитические выкладки со стороны специалистов, а я бы сказал - экстремистов, из корпорации "Ранд". Просто неприемлемо предпринимать столь куцый анализ на предмет эволюции нашего мира, да и, разумеется, на предмет так называемого столкновения цивилизаций, как это выдвигает Сэмюэль Хантингтон. Такого рода цивилизаций просто не существует: есть лишь одна-единственная цивилизация – человеческая.

Есть единая человеческая цивилизация, которая включает в себя все наши культуры, и она включает все наши культуры не в ракурсе дивергенции, а в ракурсе конвергенции. В этом отношении нам следовало бы возвысить свой голос против всего того, что культивирует культуру вражды или культуру страха, и против всего того, что мы наблюдаем, в частности, в противопоставлениях неких цивилизаций: западной цивилизации, латиноамериканской цивилизации, китайской и японской цивилизаций, славянско-православной и исламской цивилизаций.

Как мне думается, тут нас подстерегают новые опасности, если мы не сумеем дистанцироваться от такого рода аналитиков, которые, в сущности, вводят тем самым в обращение средства, призванные укоренить в человеческих обществах чувство страха. И в плане такой солидарности кардинальная роль как никогда отводится Организации Объединенных Наций. Всем нам надо действовать бок о бок, как мы это делаем здесь, на нашем разоруженческом форуме. Всем нам надо сплотиться в рамках Организации Объединенных Наций и включиться в многостороннюю деятельность по обеспечению мира и безопасности на всей планете.

Вот то немногое, что я хотел сказать сегодня; ну и, разумеется, я поздравляю моего коллегу г-на Фесслера и Швейцарию со вступлением в Организацию Объединенных Наций и заверяю их во всяком случае в нашем партнерстве и позитивном сотрудничестве. И наконец, я хотел бы приветствовать нашего нового коллегу из Пакистана, которому мы говорим: "Добро пожаловать".

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Благодарю представителя Алжира за его выступление. На этом список ораторов на сегодня исчерпан. Поэтому, с Вашего позволения, я хотел бы высказать несколько заключительных замечаний.

Ваши Превосходительства, сегодняшнее пленарное заседание завершает сессию Конференции по разоружению 2002 года. Наше заседание проходит буквально на следующий день после того, как мир отметил первую годовщину неслыханных событий 11 сентября 2001 года. Эта колоссальная человеческая трагедия оказала решающее воздействие на то, как международное сообщество воспринимает переживаемые нами вызовы в плане безопасности.

Кроме того, в ходе наших дискуссий в этом году проходила тест роль КР как единственного многостороннего форума с мандатом на переговоры по международно-правовым документам в сфере разоружения и нераспространения. И тот вывод, к которому мы можем прийти, не является неоднозначными.

В деятельности Конференции в ходе сессии 2002 года можно усматривать как негативные, так и позитивные элементы. Тот факт, что она уже четвертый год подряд предается праздности, вновь свидетельствует о нашей неспособности согласовать программу работы, позволяющую выдерживать баланс между различными интересами и приоритетами. В результате КР потеряла еще один год, но так и не внесла существенного вклада в укрепление международного мира и стабильности. Над нами по-прежнему маячит угроза маргинализации нашего форума в качестве наличествующего у международного сообщества полезного инструмента для разработки новых норм и иных мер с целью укрепления глобальной безопасности.

Несмотря на эту ситуацию, мы не можем не испытывать несколько больший оптимизм, чем год назад. В качестве доказательства более твердой приверженности государств - членов КР ее реактивизации, в 2002 году наблюдались более оживленные дискуссии и происходило наращивание поисков компромисса. Появилось несколько новых инициатив, привнесших новые идеи в наши коллективные размышления о всеобъемлющей и хорошо сбалансированной программе работы.

Конференция очень близко подошла к достижению согласия об учреждении трех специальных комитетов, а именно: по договору о запрещении производства расщепляющегося материала для целей ядерного оружия или других ядерных взрывных устройств; по ядерному разоружению; и по негативным гарантиям безопасности, равно как и по их соответствующим мандатам. То же самое относится и к назначению специальных координаторов – по пункту 6 повестки дня "Всеобъемлющая программа разоружения", а также по пункту 7 повестки дня "Транспарентность в вооружениях".

(Председатель)

Предметом обсуждения также стало новое предложение германского Председателя о переосмыслении проблемы радиологического оружия в свете новых угроз и о назначении специального координатора с этой целью. Как и на предыдущих сессиях, сохраняются глубокие разногласия относительно того, как заниматься пунктом 3 повестки дня "Предотвращение гонки вооружений в космическом пространстве". С точки зрения будущей работы КР кардинальным вопросом остается вопрос о том, можно ли, и если да, то как быстро преодолеть расхождения относительно ПГВКП.

Как показывают проводившиеся мною на протяжении последнего месяца многочисленные двусторонние и групповые консультации, среди представленных в этом году многочисленных предложений особенно широкие дискуссии вызвала инициатива пятерки послов, и она придала новый стимул усилиям с целью положить конец застою в этом зале. Многие делегации выразили признательность за эту инициативу в своих соответствующих выступлениях на пленарных заседаниях. Благодаря своему беспрецедентному межгрупповому характеру и благодаря готовности его авторов учесть дополнительные новые идеи, это начинание выступает как перспективный компромиссный пакет. Оно опирается на другое широко признанное предложение, содержащееся в документе CD/1624, которое было вновь подтверждено Конференцией в начале сессии 2002 года в качестве основы для дальнейших интенсивных консультаций. И я поощряю пятерку продолжать свои усилия в перспективе дальнейшей эволюции их инициативы.

Учитывая позитивные тенденции в жизни КР в этом году, обстоятельства благоприятствуют принятию перспективного годового доклада Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций. Доклад отражает тот динамизм, который мы наблюдали в последние месяцы Он дает ориентиры нынешнему и приходящему Председателя в отношении того, каким путем им надлежит следовать в межсессионный период, чтобы подготовить благополучное начало сессии 2003 года. Позвольте мне выразить надежду, что эти позитивные веяния будут оценены и в наших столицах, и мы ощутим влияние двусторонних совещаний на высоком уровне, итоги которых, в свою очередь, будут способствовать еще большему укреплению нашей работы. Как мы полагаем, эти благоприятные тенденции следует еще больше укрепить за счет принятия Генеральной Ассамблеей предметной резолюции по ежегодному докладу КР. Я уже приступил к консультациям по проекту, который будет доработан в Нью-Йорке в ходе сессии Первого комитета.

(Председатель)

Я искренне надеюсь, что динамика, генерированная в этом году, облегчит работу моего преемника посла Индии Ракеша Суда, которому я желаю больших успехов на его поприще.

В заключение, я хочу поблагодарить все делегации за их конструктивный подход на протяжении последних недель, что имело важное значение для благополучного составления и принятия годового доклада. Я не мог бы исполнять своих председательских обязанностей без неоценимого постоянного содействия со стороны секретариата во главе с Генеральным секретарем Конференции по разоружению и личным представителем Генерального секретаря Организации Объединенных Наций г-ном Сергеем Орджоникидзе. Я особенно обязан заместителю Генерального секретаря КР г-ну Энрике Роману-Морею и сотруднику по политическим вопросам г-ну Ержи Залесскому за их неустанную поддержку. От имени всех нас я хочу поблагодарить устных переводчиков за высокопрофессиональное обслуживание.

В завершение этих кратких размышлений о положении дел на КР, которые, бесспорно, свидетельствуют о некотором поступательном движении, позвольте мне привести китайскую пословицу, которая, как я нахожу, весьма кстати на данном этапе: "Не бойся расти медленно, бойся только не вырасти совсем".

На этом завершаются наши дела на сегодня и сессия Конференции по разоружению 2002 года. Следующее пленарное заседание Конференции состоится во вторник, 21 января 2003 года, в 10 час. 00 мин.

Заседание закрывается в 10 час. 55 мин.